



L'EISTEDDFOD DU JÈRRI EN LÎNGNE – SECTION DU JÈRRIAIS - L'HIVÉ 2022

(Jersey Eisteddfod Online – Jèrriais Section - Winter 2022)

ANOTHER EISTEDDFOD FESTIVAL DURING A PANDEMIC

For the second year the Jèrriais Section of the Jersey Eisteddfod is taking place during a global pandemic. Unfortunately, a fourth wave of infections means the difficult decision has been made to cancel the Adult Section. However, the Junior Section is to go ahead online again this year and, rather than pre-recording performances, we are going live.

The festival is to take place over two days with competitors performing from their respective schools via video conference and our Adjudicateur and Adjoint based at St Ouen's Parish Hall. Some classes will take place over two days and so class winners will be notified at the end of the competition, with certificates and trophies awarded in school after the event.

Yet again, we have been amazed by the resilience shown by our children, with high levels of both teacher and pupil absences since the beginning of this school year. We are so proud of what they have managed to achieve under the most trying of circumstances. Félicitâtions to them all!

**The Jersey Eisteddfod is kindly sponsored by Butterfield and supported by The Jersey Community Foundation with funds from the Channel Islands Lottery.
We remain very grateful for their continued support.**

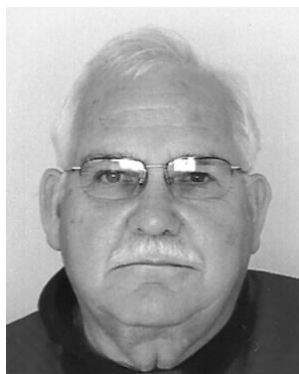


L'EISTEDDFOD DU JÈRRI EN LÎNGNE – SECTION DU JÈRRIAIS - L'HIVÉ 2022

(Jersey Eisteddfod Online – Jèrriais Section - Winter 2022)

ADJUDICATEUR

ETON WINSTON LE BRUN



Eton Winston Le Brun, perhaps better known as Winston and now partially retired, learnt his Jèrriais, as did many others of that era, at his mother's knee. It was the household language and that of the whole family. Communicating in English was left to the once weekly visit of the Co-op traveller to take the grocery order for the ensuing week, and church on Sundays. However, English was learnt very quickly on commencement of school at Beaulieu (the then preparatory school for De La Salle College) and then secondary school at De La Salle College.

Competing at the Norman-French Section (as it was then known), now the Section du Jèrriais of the Jersey Eisteddfod, was the highlight of the year. So Jèrriais has been part and parcel of life from the very beginning and remains so today, possibly even stronger now than ever. During his formative years, Jèrriais was commonplace at home, the Glencoe collective sales and cattle shows. Hopefully its demise has been halted with the diligent works being seriously undertaken by an army of people who now realise the seriousness of the situation. Having the privilege of being President of L'Assemblée d'Jèrriais for some ten plus years, meeting once monthly (shall resume as soon as possible post Covid-19) continues to motivate and encourage the language.

This will be the fourth time on which he has adjudicated at the Section d'Jèrriais part of the Jersey Eisteddfod. He very much looks forward to encouraging the participants.

L'EISTEDDFOD DU JÈRRI EN LÎNGNE – SECTION DU JÈRRIAIS - L'HIVÉ 2022

(Jersey Eisteddfod Online – Jèrriais Section - Winter 2022)

ADJUDICATEUR Mons. E. Winston Le Brun, ADJOINT Mons. Ken Vibert

SECTION ÈS MOUSSES / JUNIOR SECTION

Jeudi lé 20 d'Janvyi 2022 - Salle Pârrouaîsiale dé St. Ouën et L's Écoles Prînmalthes et S'gondalthes d'Jèrri

C'menchement 09.15 heuthes

École d'JC Prep

LA COUPE B. LÉ HÉRISIER

Classe 600

École Prînmaithe – C'menchants – Lectuthe Prépathée – 1^{ère} année

Primary School – Beginners – Set piece for 1st year students

“Hein Diddle Don” traduit par Joan Tapley ou “Caton, Oh Caton” traduit par Joan Tapley

1. Alais (Y4)

2. Amy (Y4)

Adjudicâtion – Classe 600

Classe 601

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée – 2^{ème} année

Primary School - Set piece for 2nd year students

“Man P'tit Liet” adapté par JT (Joan Tapley) ou “Lé Sommé” adapté par JT

1. Esther (Y5)

3. Angharad (Y5)

2. Freya (Y5)

4. Isabella (Y5)

Adjudicâtion – Classe 601

Classe 610

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée – 1^{ère} année – Les Pathes

Primary school - Set Piece for 1st year students – Pairs

“Hein Diddle Don” traduit par Joan Tapley ou “Caton, Oh Caton” traduit par Joan Tapley

1. Orla and Holly (Y5)

3. Ellie and Sofiya (Y4)

2. Alais and Chloe (Y4)

Adjudicâtion – Classe 610

Classe 614

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée – 2^{ème} année – Les Groupes (max. 4)

Primary School - Set piece for 2nd year students – Groups

“Sus la Grève” par Florence M Hacquoil

1. Orla, Holly and Freya (Y5)

2. Esther, Angharad and Isabella (Y5)

Adjudicâtion – Classe 614

École d'St Mathie

Classe 613

**École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année - Les Groupes (max. 4)
Primary School - Set piece for 1st year students - Groups**

"Eune poutchie d'êcales" par Geraint Jennings

1. Jenson, Sonia and Amber (Y6&Y4)

Adjudication - Classe 613

École d'JCG

Classe 605

**École S'gondaithe - Lectuthe Prépathée - 3^{ème} année
Secondary School - Set piece for 3rd year students**

"L'ABC pour les mousses (et les adultes etout)" par Geraint Jennings

1. Jemima (Y9)

Adjudication - Classe 605

Classe 606

**Lectuthe Prépathée - Garçons et fil'yes entre 15 et 18 ans
Set piece for boys & girls aged 15 to 18 years**

"Pourtchi?" par Florence M Hacquoil

1. Olivia (Y11)
2. Rosanna (Y11)

3. Thea (Y11)

Adjudication - Classe 606

École d'St Martin

Classe 610

**École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année - Les Pathes
Primary school - Set Piece for 1st year students - Pairs**

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

1. Eden and Oscar (Y6)
2. Inacio and Sara (Y5&6)

Adjudication - Classe 610

LA COUPE B. LÉ HÉRISSIER

Classe 600

**École Prînmaithe - C'menchants - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année
Primary School - Beginners - Set piece for 1st year students**

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

1. Siena (Y6)

Adjudication - Classe 600

Les Tchennevais

LA COUPE E.J. LUCE

Classe 603

École S'gondaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année

Secondary School - Set piece for 1st year students

"Nous et l'Jèrriais" par Joan Tapley

1. Jason (Y7)

Adjudication - Classe 603

Classe 606

Lectuthe Prépathée - Garçons et fil'yes entre 15 et 18 ans

Set piece for boys & girls aged 15 to 18 years

"Pourtchi?" par Florence M Hacquoil

1. Thomas (Y11)

Adjudication - Classe 606

Grainville

Classe 605

École S'gondaithe - Lectuthe Prépathée - 3^{ème} année

Secondary School - Set piece for 3rd year students

"L'ABC pour les mousses (et les adultes etout)" par Geraint Jennings

1. Gavin (Y9)

2. Rubina (Y9)

Adjudication - Classe 605

École d'St Louothains

LA COUPE B. LÉ HÉRISSIER

Classe 600

École Prînmaithe - C'menchants - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année

Primary School - Beginners - Set piece for 1st year students

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

1. Hudson (Y5)

Adjudication - Classe 600

Classe 610

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année - Les Pathes

Primary school - Set Piece for 1st year students - Pairs

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

1. Freya and Joseph (Y4&5)

Adjudication – Classe 610

École d'Springfield

LA COUPE B. LÉ HÉRISSIER

Classe 600

École Prînmaithe – C'menchants – Lectuthe Prépathée – 1^{ère} année

Primary School – Beginners – Set piece for 1st year students

“Hein Diddle Don” traduit par Joan Tapley ou “Caton, Oh Caton” traduit par Joan Tapley

1. Arihana (Y4)

Adjudication – Classe 600

Hautlieu

Classe 606

Lectuthe Prépathée – Garçons et fil'yes entre 15 et 18 ans

Set piece for boys & girls aged 15 to 18 years

“Pourtchi?” par Florence M Hacquoil

1. Annabel (Y12)

2. Lauren (Y12)

Adjudication – Classe 606

École d'St Pièrre

Classe 601

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée – 2^{ème} année

Primary School - Set piece for 2nd year students

“Man P'tit Liet” adapté par JT (Joan Tapley) ou “Lé Sommé” adapté par JT

1. Callum (Y5)

Adjudication – Classe 601

FÎN

SECTION ÈS MOUSSES / JUNIOR SECTION

**Vendredi lé 21 d'Janvyi 2022 - Salle Pârouaïsiale dé St. Ouën et L'École d'Pliat Doue
C'menchement 09.15 heuthes**

LA COUPE DES ENFUNTCHIS

Clâsse 616

Èrcitâtion en tchoeu

Choral Speaking

"J'ai eune brébis dans ma pochette" par Geraint Jennings

1. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 4B
2. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 4L

Adjudicâtion – Clâsse 616 et présentâtion d'la Coupe des Enfuntchis

LA COUPE B. LÉ HÉRISIER

Clâsse 600

Êcole Prînmaithe – C'menchants – Lectuthe Prépathée – 1^{ère} année

Primary School – Beginners – Set piece for 1st year students

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. Oliver (6M) | 9. Joshua (3R) |
| 2. Patrick (5T) | 10. Tamara (3R) |
| 3. Lia (5T) | 11. Skye (3R) |
| 4. Byron (5T) | 12. James (3R) |
| 5. Leon (4L) | 13. Jade (3R) |
| 6. Leah (4L) | 14. Lillibeth (3R) |
| 7. Isla (4L) | 15. Molly (3S) |
| 8. Jamie (4B) | |

Adjudicâtion – Clâsse 600

LÉ PRIX JOAN TAPLEY

Clâsse 618

Présentâtion Dramatique / Dramatic Presentation

"J'allons à la chasse à l'ourse" par Michael Rosen et traduit par Ben Spink

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 6M | 4. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 5G |
| 2. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 6A | 5. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 5T |
| 3. Êcole d'Pliat Doue Clâsse 5C | |

Adjudicâtion – Clâsse 618 et présentâtion du Prix Joan Tapley

Classe 610

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année - Les Pathes
Primary school - Set Piece for 1st year students - Pairs

"Hein Diddle Don" traduit par Joan Tapley ou "Caton, Oh Caton" traduit par Joan Tapley

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Harrison and Leo (6A) | 5. Wezley and Jack (4B) |
| 2. Oliver and Liandro (6M&6A) | 6. Kaiyah and Vanessa (3S) |
| 3. Kelly and Lara (4B) | 7. Jason and Tomas (3S) |
| 4. Sophia and Payton (4B) | 8. Diego and Ty (3R) |

Classe 613

École Prînmaithe - Lectuthe Prépathée - 1^{ère} année - Les Groupes (max. 4)
Primary School - Set piece for 1st year students - Groups

"Eune poutchie d'êcales" par Geraint Jennings

1. Wesna, Jessica Ella and Ellie-Frances (6A)
2. Maria, Yura and Mariana (6M)
3. Ana, Joy, Riley and Rodrigo (5C)
4. Joana, Alicia, Hailey and Nayara (5C)
5. Paige, Kyra, Flynn and Lewis (5C)
6. William, Alice and Ava (5G)
7. Jack, Eleanor and Charlie (5G)
8. Tomas, Darcy and Ellie-Maisie (5G)
9. Mara, Christine and Mason (5T)
10. Zain, Dylan, Isla and Alexandru (5T)
11. Caitlyn, Larna and Abigail (4L)
12. Sara, Leonor, Kiarra and Robyn (3S)

Adjudicâtion - Classe 610

Adjudicâtion - Classe 613

FÎN